3 Vers une exposition, *préface de Jean-François Bory*

13 **A**bramovic Marina - in *Doc(k)s* n°12 (1978) ***YOUGOSLAVIE***

14 **A**ccame Vincenzo - in *Doc(k)s* n°71 (1985) ***ITALIE***

15 **A**ccame Vincenzo - in *De la représentation à l'action* de Clémente Padín (Les anartistes, 1975) ***ITALIE***

16 **A**chleitner Friedrich - *De « Quadratoman » (1957)*. Cité par Adriano Spatola dans *Vers la poésie totale* (Via Valeriano, 1995) ***AUTRICHE***
NOTE : TRADUCTION (de Élisa Manzanos Pistilli) PAGE 556/1.

17 **A**cker Kathy - Extrait de *Sang et stupre au lycée*, traduction de Claro (éditions désordres, 2004). Titre original : *Blood and Guts in High School* (1978) ***ÉTATS UNIS***

18 **A**dorno Olga - In *Scribe* (publication d'artiste, 1991) ***ÉTATS UNIS***
TRADUCTION (de Éric Giraud) : BON PETIT LIVRE / MAÎTRE DE MAÎTRESSE / MAL ÉCRIT / DE L'ENDROIT L'ENVERS / M'ENCADRE / GLISSE DANS LA LUMIÈRE / SIMPLIFIE / SOLO / PLEIN SENS / TOURNE EN ROND / SUIT LE SON VOLANT / LES CHEVEUX AU VENT / DU TEMPS POUR / DES NUAGES EN MASSE GRIS BLEU / ONDES RADIO / AGISSANT SANS FIN / MIXANT À JAMAIS TOUTE PENSÉE

19 **A**gullo Thierry - Extrait de *Baise la reine*, in *l'Internationale Hallucinex*. Les cahiers noirs du soleil n° 3 (1970) ***FRANCE***

22 **A**lbert-Birot Pierre - *Poème-pancarte* (1922). in *Poésie 1916-1924 - la lune ou le livre des poèmes* (Rougerie, 1992) ***FRANCE***

23 **A**lbert-Birot Pierre - *Les éclats* (1918). in *Sic n°28* (avril 1918 - Réédition Jean-Michel Place, 1980) ***FRANCE***

24 **A**lbert-Birot Pierre - *Ode* (1922). in *Poésie 1916-1924 - La lune ou le livre des poèmes* (Rougerie, 1992) ***FRANCE***

25 **A**lbert-Birot Pierre - *Poème-affiche* (1924) in *Poésie 1916-1924 - La lune ou le livre des poèmes* (Rougerie, 1992) ***FRANCE***

26 **A**lféri Pierre - *Un calligramme*. In *L'œil de bœuf* n°22 (numéro double consacré à John Ashbery, décembre 2001) ***FRANCE***

27 **A**locco Marcel - *America détérioration* (1974). In *Alocco : Itinéraire 1952-2002* (Ciac Carros, 2002) ***FRANCE***

28 **A**ltmann Roberto - in *Ligne de fuite* (La Main courante, 1998) ***FRANCE***

30 **A**ltmann Roberto - *Équation lyrique* (1965/66) In *Poesia Sonora* (Schettini Editorie, Naples, 1975) ***FRANCE***

31 **A**pollinaire Guillaume - *Du coton dans les oreilles* (1916). In *Calligrammes* (Mercure de France, 1918) ***FRANCE***

32 **A**pollinaire Guillaume - *Voyage* (1914). In *Calligrammes* (Mercure de France, 1918) ***FRANCE***

34 **A**ragon Louis - *Persiennes*, in *Le mouvement perpétuel* (1926. Réédition Gallimard, 1970) ***FRANCE***

35 **A**ragão António - in *Cadernos de poesia, 1 poesia experimental* (1966) ***PORTUGAL***

36 **A**ragão António - in *ânima* (1966) ***PORTUGAL***

38 **A**rbizzani Luciana - *Babele*, in *Doc(k)s* n°71 (1985) ***ITALIE***

39 **A**rze Joxé Anton - Extrait de *Isturitze-tik tolosan barru* (1969). In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

40 **A**zam Édith - Extraits de *Amor barricade amor* (Atelier de l'Agneau, janvier 2008) ***FRANCE***

42 **A**zeredo Ronaldo - *Velocidade* (1957). Cité par Adriano Spatola dans *Vers la poésie totale* (op. cit.) ***BRÉSIL***

43 **A**zeredo Ronaldo - *tic tac* (1956). In *An Anthology of Concrete Poetry* par Emmett Williams (Something Else Press, 1967) ***BRÉSIL***
NOTE : ATÉ = JUSQU'À / ESTACA = LE POTEAU, L'ARRÊT / ESTICA = SE TEND / S'ALLONGE

44 **B**alla Giacomo - *Rumoristica plastica Baltrr* (1914). In *Les mots en liberté futuristes* de G.-G. Lemaire (Jacques Damase, 1986) ***ITALIE***

45 **B**alestrini Nanni - *Révolution de mai* (1972). In *Paesaggi verbali* (Galleria Emilio Mazzoli, Modena, 2002) ***ITALIE***

46 **B**alestrini Nanni - *Poésie-action 2* (2001). In *Paesaggi verbali* (Op. cit.) ***ITALIE***

47 **B**alpe Jean-Pierre - in *Doc(k)s* n°5/6 (1977) ***FRANCE***

48 **B**elloli Carlo - (1948), in *An Anthology of Concrete Poetry* par Emmett Williams (Op. cit.) ***ITALIE***

49 **B**elloli Carlo - *An « audiovisual » text* (1959), in *An Anthology of Concrete Poetry* par Emmett Williams (Op. cit.) ***ITALIE***

50 **B**elloli Carlo - (1943), in *An Anthology of Concrete Poetry* par Emmett Williams (Op. cit.) ***ITALIE***
NOTE : SORRISO = SOURIRE

51 **B**elsey Andrew - *Perspective on the railways*, in *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (Uitgeverij Bert Bakker, Utrecht, 1975) ***GRANDE BRETAGNE***

NOTE : THE END OF THE LINE = LA FIN DE LA LIGNE / TRACK = VOIE

52 **B**eltrametti Franco - in *Doc(k)s* n°5/6 (1977) ***ITALIE***

54 **B**eltrametti Franco - *Nient'altro che il vuoto* (*Rien d'autre que le vide*) (1992). in *Choses qui voyagent* (Mazzotta, 1996) ***ITALIE***

55 **B**ertola Carla - in *Doc(k)s* n°4/5, série 3 (1993) ***ITALIE***

NOTE : GOD = DIEU (anglais) / ODO = J'ENTENDS / GOGO = JE JOUIS

56 **B**eurard-Valdoye Patrick - Extrait de *Journal d'un Français à Berlin*, In *Cahiers de leçons de choses* n°6 (1983) ***FRANCE***

57 **B**eurard-Valdoye Patrick - Extrait de *Le Narré des îles Schwitters* (Al Dante, 2007) ***FRANCE***

58 **B**lackburn Guy - In *Doc(k)s* n°66 (1984) ***QUÉBEC***

60 **B**laine Julien - *Pour un nouveau calligramme* (1964). In *Blaine au Mac : un tri* (Al Dante, 2009) ***FRANCE***

61 **B**laine Julien - Extrait de *Éléments*. In *WM Quinzième* (Éditions Les Carnets de l'Octeor, 1966) ***FRANCE***

62 **B**laine Julien - *Engrenage* (1966). In *Once Again*, anthologie de Jean-François Bory (A New Directions Paperbook, NY, 1968) ***FRANCE***

63 **B**laine Julien - *Poëme métaphysique n° 0 (encore)*. In *13427 Poëmes métaphysiques* (Éditeurs Évidant, 1986) ***FRANCE***

64 **B**laine Julien - *Po. m. n° 12801* In *Bimot* (Éditeurs Évidant, 1990. Réédition : In *Blaine au Mac : un tri*, Op. cit.) ***FRANCE***

65 **B**laine Julien - *Poëme métaphysique n° 234*. In *13427 Poëmes métaphysiques* (Éditeurs Évidant, 1986) ***FRANCE***

66 **B**obillot Jean-Pierre - In *Tartalacrème* n°2 (avril 1979) ***FRANCE***

67 **B**oisnard Philippe + **J**envrey Dominiq - *Exp. Tot. X-Pensée*. In *La Res Poetica* n°2 (2007) ***FRANCE***

68 **B**oivert Yves - In *Doc(k)s* n°66 (1984) ***QUÉBEC***

69 **B**olonha Juliano - Cité par Lucette Petit : « Les trans(es) de la poésie brésilienne contemporaine », in *Les Polyphonies du texte* (Al Dante, 2002) ***BRÉSIL***

70 **B**onin Werner F. - In *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (Op. cit) ***GRANDE BRETAGNE***

71 **B**ory Jean-François - *Angoisse*. In *Autres textes* (Thierry Agullo, 1979) ***FRANCE***

72 **B**ory Jean-François - In *Poemi senza parola* (nomadnomad, 2009) ***FRANCE***

73 **B**ory Jean-François - In *Poemi senza parola* (nomadnomad, 2009) ***FRANCE***

74 **B**ory Jean-François - *Autodafé* In *Abracadada* (Fête de la lettre, 1997) ***FRANCE***

75 **B**ory Jean-François - In *Les nourritures typographiques* (Al Dante, 2006) ***FRANCE***

76 **B**oso Felipe - *Poème de la pluie*. In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

NOTE : LLUVIA = PLUIE

77 **B**osquet Oscarine - Extrait de *Par jour*. In *If n°13* (1998) ***FRANCE***

78 **B**osquet Oscarine - Extrait de *Par jour*. In *If n°13* (1998) ***FRANCE***

79 **B**oumans Bart - In *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (Op. cit.) ***PAYS BAS***

80 **B**ourgoignie Paul - *L'armure du langage*. In *Les lèvres nues* n°5 (1955) ***BELGIQUE***

81 **B**raga Edgard - (1966) - In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***BRÉSIL***

NOTE : VOCÁBULO = MOT

82 **B**raichet Thomas - In *Boxon* n°12 (Lyon, 2002) ***FRANCE***

84 **B**rau Jean-Louis - Extrait de *333 and one more* (1961). In *Poesia sonora* (Op. cit.) ***FRANCE***

85 **B**remer Claus - *lesbares in unlesbares übersetzen*. In *Konkrete poesie* (anthologie par E. Gomringer, Stuttgart, 1972) ***SUISSE***

NOTE : LESBARES IN UNLESBARES ÜBERSETZEN = TRADUIRE LE LISIBLE EN ILLISIBLE

86 **B**remer Claus - In *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (op. cit.) ***SUISSE***

87 **B**remer Claus - In *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (op. cit.) ***SUISSE***

88 **B**ret Cyrille - *Formule / Action 1*. In *Boxon* n°4 (Lyon, 1999) ***FRANCE***

89 **B**ret Cyrille - *Formule / Action 2 ou le guêpier social*. In *Boxon* n°4 (Lyon, 1999) ***FRANCE***

90 **B**rossa Joan - *Sans titre* (1975). In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

91 **B**rossa Joan - *Poema visual* (1971). In *J. Brossa desde Barcelona al Nuevo Mundo* (Fundació J. Brossa, 2005) ***ESPAGNE***

92 **B**rossa Joan - *Elegia al Che* (1969). In *J. Brossa desde Barcelona al Nuevo Mundo* (Op cit) ***ESPAGNE***

93 **B**rustenga Extauri Joaquim - In *Doc(k)s* n°12 (1978) ***ESPAGNE***

94 **B**urgaud Christian - In *Doc(k)s* n°76 (1986) ***FRANCE***

95 **B**uzzi Paolo - *Parolibero, « Bombardement aérien »* (1915). In *Les mots en liberté futuristes* de G.-G Lemaire (Op. cit.) ***ITALIE***

96 **B**uzzi Paolo - Extrait de *L'Ellisse e la Spirale* (Film + Parole in libertà, Edizione Futuriste di "Poesia", 1915) ***ITALIE***

97 **C**age John - Extrait de *Mirakus (novembre 1984)*. In *Mirage verbal* (Trad. de Pierre Lartigue, Ulysse fin de siècle, 1990) ***ÉTATS UNIS***

98 **C**alleja Jose Maria - *Palabra*. In *Doc(k)s* n°19 (1979) ***ESPAGNE***

99 **C**angiulio Francesco - *Poésie pentagrammée* (1923) ***ITALIE***

NOTE : NELL' URAGANO = DANS L'OURAGAN / SCROSCIARE = CRÉPITER / PIOGGIA = PLUIE

100 **C**araballo Jorge - In *Doc(k)s* n°1 (1976) ***URUGUAY***

101 **C**araballo Jorge - In *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (op. cit.) ***URUGUAY***

102 **C**araballo Jorge - In *Doc(k)s* n°1 (1976) ***URUGUAY***

103 **C**arrega Ugo - *L'amore* (1998). In *La Mente in mano* (Fondazione Berardelli, 2007) ***ITALIE***

NOTE : L'AMORE È SEMPRE UN POCO PIÙ IN LÀ DELL'AMORE = L'AMOUR EST TOUJOURS UN PEU PLUS AU-DELÀ DE L'AMOUR

104 **C**arrega Ugo - *No more chance* (2003). In *La Mente in mano* (op. cit.) ***ITALIE***

105 **C**arrega Ugo - *Hot* (2006). In *La Mente in mano* (op. cit.) ***ITALIE***

106 **C**assandre A. M. - *De la violence à la poésie* (1935) ***FRANCE***

108 **C**astellin Philippe - Extraits de *Rôle de la vigie* In *Doc(k)s* n°71 (1985) ***FRANCE***

110 **C**elaya Gabriel - *Campos semanticos* (1971). In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

NOTE : PARA LOS = POUR LES / PÁJAROS = OISEAUX / SOL = SOLEIL / ALTOS = HAUTS / OIRISA = ARC-EN-CIEL / VUELTAS = TOURS

111 **C**haton Anne-James - Extrait de *Autoportraits* (Al Dante, 2005) ***FRANCE***

112 **C**hetcuti Joseph - In *Doc(k)s* n°76 (1986) ***AUSTRALIE***

NOTE : TRADUCTION (de Éric Giraud) PAGE 556/2.

113 **C**hopin Henri - *J'inspire le génie*. Extrait de *Le dernier roman du monde* (Cyanuur, Belgique, 1971) ***FRANCE***

114 **C**hopin Henri - *Il patauge* (1965) In *Henri Chopin* (Ceolfrith, sunderland, 1972) ***FRANCE***

115 **C**hopin Henri - *La règle et les règles de ma femme* (1966). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***FRANCE***

116 **C**laire Paula - *Broadcast* (1999). In *Il suono e le parole* par A. Malinconico (Marcus Edizioni, Naples, 2006) ***GRANDE BRETAGNE***

117 **C**lavin Hans - *Birds* (1969). In *Il poeta volante* (Fondazione Berardelli, Brescia, 2007) ***PAYS BAS***

118 **C**lavin Hans - *Femme* (1967). In *Il poeta volante* (op. cit.) ***PAYS BAS***

119 **C**lavin Hans - *Stars and Stripes* (1970). In *Il poeta volante* (op. cit.) ***PAYS BAS***

120 **C**obbing Bob - *Marvomvi* (1969). In *Visual Poetry in the Avant Writing Collection* (Ohio State University, 2008) ***GRANDE BRETAGNE***

121 **C**obbing Bob - *Worm* (1966). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***GRANDE BRETAGNE***

122 **C**obbing Bob - *Are your Children Safe in the Sea ? (1966)*. In *Poesia totale, vol. II* (Op. cit.) ***GRANDE BRETAGNE***

123 **C**ourtaud Pierre - Extrait de *Récits de l'espace-temps*. In *Doc(k)s* n°2/3, 3e série (1992) ***FRANCE***

124 **C**ummings Edward Estlin - Premier poème du recueil *95 poèmes*, rassemblé par Cummings en 1958. Traduction de Jacques Demarq. (coll. Textes, Flammarion, 1983) ***ÉTATS UNIS***

125 **D**alí Salvador - *Parfois je crache avec plaisir sur le portrait de ma mère* (1929) ***ESPAGNE***

126 **D**e Arimathea José - In *Doc(k)s* n°1 (1976) ***BRÉSIL***

NOTE : AQUI COMEÇA O TERRENO DO VIZINHO OU A MORTE... = ICI COMMENCE LE TERRAIN DU VOISIN OU LA MORT...

127 **D**e Araujo Avelino - In *Doc(k)s* n°3, 2e série (1988) ***BRÉSIL***

128 **D**e Campos Augusto - *SOS* (1983), in *Despoesia* (Editora Perspectiva, São Paulo, 1994) ***BRÉSIL***

NOTE : TRADUCTION (de Jacques Donguy, extrait de Augusto de Campos, *Anthologie* - Al Dante, 2001) PAGE 556/3.

129 **D**e Campos Augusto - *Ovonovelo* (1955), in *Poesia 1949-1979* (Ateliê Editorial, Cotia, 2001) Édition française : *Anthologie*, trad. par J. Donguy (Al Dante, 2001) ***BRÉSIL***

NOTE : OVO = ŒUF - NOVELO = PELOTE, aussi LONGUE HISTOIRE / SOL = SOLEIL - LETRA = LETTRE - ESTRELA = ÉTOILE - SOLETRA = ÉPELLE (du verbe épeler) / TERREMOTO = TREMBLEMENT DE TERRE - TEMOR = CRAINTE - MORTE = LA MORT - TERMO = DURÉE, PEINE / MOTOR = MOTEUR / TORTO = TORDU

130 **D**e Campos Augusto - *Cidade* (1963), in *Poesia 1949-1979* (Op. cit.). Édition française : *Anthologie* (Op. cit.) ***BRÉSIL***

NOTE : Dans cette édition brésilienne, ce poème est imprimé sur un dépliant en trois volets, collé sur la page. Le geste que doit effectuer le lecteur pour le lire peut donc s'apparenter à celui que l'on doit faire pour ouvrir une carte géographique. Ce dispositif a été respecté dans l'édition française.

132 **D**e Campos Augusto - in *Poetamenos* (1953). (Edições Invenção, São Paulo, 1973) ***BRÉSIL***

NOTE : TRADUCTION (de Jacques Donguy, extrait de Augusto de Campos, *Anthologie* - Op. cit.) PAGE 556/4

133 **D**e Campos Augusto - *tvgrama* (1988). In *Banana Split* n°23/24 (octobre 1988) ***BRÉSIL***

NOTE : TRADUCTION (de Inês Oseki-Dépré) PAGE 557/2.

134 **D**e Campos Augusto - *Poema bomba* (1987), in *Despoesia* (Editora Perspectiva, São Paulo, 1994) ***BRÉSIL***

135 **D**e Campos Haroldo - (1958), in *Concrete poetry par Mary Ellen Solt* (op. cit.) ***BRÉSIL***

NOTE : TRADUCTION (de Inês Oseki-Dépré, in *Harolodo de Campos : Une anthologie* - Al Dante, 2005) PAGE 557/1.

136 **D**e Campos Haroldo - (1958), in *Concrete poetry par Mary Ellen Solt* (op. cit.) ***BRÉSIL***

NOTE : TRADUCTION (de Inês Oseki-Dépré, in *Harolodo de Campos : Une anthologie* - Op. cit.) PAGE 557/3.

137 **D**e Cózar Rafael - (1978) In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

NOTE : EL HAMBRE DE AYER O LA MUERTE DEL HOY ENTRE LOS DIENTES = LA FAMINE D'HIER OU LA MORT D'AUJOURD'HUI ENTRE LES DENTS.

138 **D**eisler Guillermo - In *Doc(k)s* n°2 0, nouvelle série (1988) ***CHILI***

140 **D**e Massot Pierre - (1920). In revue *Étant donné* n°2 (1999) ***FRANCE***

141 **D**e Melo E. Castro Ernesto Manuel - in *Ânima* (1966) ***PORTUGAL***

142 **D**e Melo E. Castro Ernesto Manuel - in *Cadernos de poesia, 1 poesia experimental* (1964) ***PORTUGAL***

144 **D**enimal Laurence - Extrait de *Projet gas_mol* (Al Dante, 2008) ***FRANCE***

145 **D**esheng Ma - *Zero* (1987) In *Festival d'Allauch : 4e Rencontres internationales de poésie* (AGRIPPA, 1987) ***CHINE***

146 **D**esheng Ma - Extrait de *La porte*. In *Doc(k)s* n°60 (1983) ***CHINE***

148 **D**e Vree Paul - *Debout les morts*. In *Les lettres* n°54 (Éditions A. Silvaire, 1965) ***BELGIQUE***

149 **D**e Vree Paul - (1966). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***BELGIQUE***

150 **D**e Vree Paul - In *Œuvres des années 70* (Adriano Parise Editore, Colognola ai Colli, 1994) ***BELGIQUE***

151 **D**e Vree Paul - In *Œuvres des années 70* (op. cit.) ***BELGIQUE***

152 **D**e Vree Paul - In *Œuvres des années 70* (op. cit.) ***BELGIQUE***

153 **D**öhl Reinhard - (1965). In *Anthologie of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***ALLEMAGNE***

NOTE : APFEL = POMME

154 **D**otremont Christian - (1979). In *Logbookletter* (La Maison des amis des livres, 2002) ***BELGIQUE***

155 **D**otremont Christian - Extrait de *J'écris, donc je crée* (Ziggurat Antwerpen, Anvers, 1978). ***BELGIQUE***

156 **D**reyfus Charles - In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***FRANCE***

157 **D**reyfus Charles - *Firmament*. In *Aujourd'hui j'ai eu tellement de choses à faire que je n'ai pas eu le temps de me suicider* (Samuel Tastet Éditeur, 1992) ***FRANCE***

158 **D**reyfus Charles - *La quadrature du cercle enfin résolue*. In *Aujourd'hui j'ai eu tellement de choses à faire...* (op. cit.) ***FRANCE***

159 **D**rozdz Stanislaw - *Optimum* (1967). *Poesia totale/Studio Brescia, vol. II* (Op. cit.) ***POLOGNE***

160 **D**uchamp Marcel - Revue *View*, 4e de couverture (New York, 1945) ***FRANCE***

161 **D**ufrêne François - Extrait de *Cantate des mots camés* (1977). Musée d'art moderne - Villeneuve d'Asq (1989) ***FRANCE***

163 **D**ugan Micheal - In *Doc(k)s* n°76 (1986) ***AUSTRALIE***

164 **D**uke Jas H. - In *Doc(k)s* n°76 (1986) ***AUSTRALIE***

165 **D**upuy Jean - *Where* (1985). In *Catalogue raisonnable de quelques œuvres de Léon Bègue* (Donguy éditeurs, 1994) ***FRANCE***

166 **D**upuy Jean - *Trou-Verge* (1981). In *Anagram Bookshop* (Emily Harvey Gallery, 2003)

167 **D**utton Paul - In *Festival de Tarascon : 5e Rencontres internationales de poésie* (AGRIPPA, 1989) ***CANADA***

NOTE : SEASON = SAISON / SEA-SONG = CHANSON DE MARINS

168 **E**chenique-Febrero Jorge - *Wall Street*. In *Doc(k)s* n°4/5, série 3 (1993) ***URUGUAY***

169 **E**lliott Clara - Extrait de *Strangulation blues* (Al Dante, 2010. Trad. : Sylvain Courtoux) ***GRANDE BRETAGNE***

170 **E**riksson Elis - *« arevaefterjafixatsu »... en skäraviktjofjäs...* (Kerberos Förlag, Stockholm, 1964) ***SUÈDE***

171 **E**spitallier Jean-Michel - Extrait de *Le théorème d'Espitallier* (Flammarion, 2003) ***FRANCE***

172 **F**ahlström Öyvind - (1953). In *Bord-Dikter 1952-1955* (Bonniers, Stockholm, 1966) ***SUÈDE***

173 **F**aulkner William - Extrait de *Le bruit et la fureur* (page 361 de l'édition Folio/Poche de 1983) ***ÉTATS UNIS***

174 **F**ederman Raymond - Extrait de *Quitte ou double* (Al Dante, 2004. Trad. : Éric Giraud. Titre original : *Double or Nothing*) ***ÉTATS UNIS***

176 **F**ederman Raymond - (1976). Extrait de *Take it or Leave it* (FC2, 1996) ***ÉTATS UNIS***

177 **F**eijóo Samuel - In *Doc(k)s* n°1 (1976) ***CUBA***

178 **F**eijóo Samuel - In *Doc(k)s* n°1 (1976) ***CUBA***

179 **F**erdinande Denis- Extrait de *théoriRe, actes* (Atelier de l'Agneau, 2006) ***FRANCE***

180 **F**ernbach-Flarsheim Carl - *Mirror Field inside Random Field*. In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***ÉTATS UNIS***

NOTE : MIRROR FIELD INSIDE RANDOM FIELD = MIROIR POSÉ DANS UN CHAMP ALÉATOIRE

181 **F**igueres Josep M. - In *Doc(k)s* n°12 (1978) ***ESPAGNE***

182 **F**illiou Robert - in *Le geste à la parole* de Jacques Donguy (Thierry agullo, 1981) ***FRANCE***

184 **F**inlay Ian Hamilton - *Never Eve*. In *I. A. Finlay* par F. Adeline (Yellow Now, 1977) ***GRANDE BRETAGNE***

185 **F**inlay Ian Hamilton - *XM Poem* (1963). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***GRANDE BRETAGNE***

NOTE : « La LITTLE BURN (un ruisseau) coule avec une musique qui suggère des airs d'harmonica (MOUTH-ORGAN). Sa trajectoire est figurée par des *x* et des *M*, les *M* évoquant la mélodie et les *x*, un moulin (MILL) à vent, ce qui peut aussi bien signifier les baisers – de la lumière sur l'eau, par exemple – que la joie. Les différences de corps et de police des lettres suggèrent la nature changeante de l'eau. » I. H. F. (traduction de Élisa Manzanos Pistilli).

186 **F**inlay Ian Hamilton - *Poster poem* (1964). In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***GRANDE BRETAGNE***
NOTE : CIRCUS = CIRQUE - SMACK K47 = NOM D'UN BATEAU DE PÊCHE - CREW = ÉQUIPAGE - CORK = LIÈGE (CORKSCREW = TIRE-BOUCHON) - NETS = FILETS - BLINKER = SÉMAPHORE - LEAP = SAUT - BARE-BACK = A NU - RAINBOW = ANNEAU - HOOP = ARC-EN-CIEL

187 **F**inlay Ian Hamilton - *Sails/Waves* (carte postale). In *I. A. Finlay* par F. Adeline (Op. cit.) ***GRANDE BRETAGNE***

188 **F**inlay Ian Hamilton - *Sea-poppy*. In *I. A. Finlay* par F. Adeline (op. cit.) ***GRANDE BRETAGNE***
NOTE : SEA = MER / POPPY = COQUELICOT. POÈME FAIT DE NOMS DE BATEAUX (TRAVAIL DE RESÉMANTISATION DE NOMS PROPRES).

189 **F**inlay Ian Hamilton - *I love*. In revue *OU* n°25 (1965) ***GRANDE BRETAGNE***

190 **F**oix Josep Vicenç - *Poema catalunya* (1920) ***ESPAGNE***

191 **F**olguera Joaquim - *En avió* (1921) ***ESPAGNE***

192 **F**ontana Giovanni - *La voix et l'absence* (1997), in *Playgraphies* (Frosinone, 1998) ***ITALIE***

193 **F**ontana Giovanni - *Urlo* (2005), in *Il suono e le parole* (Marcus Edizioni, Napoli, 2006) ***ITALIE***

194 **F**uria Marco - *Deux petits oiseaux dans une cage de !*. In *Doc(k)s* n°71 (1985) ***ITALIE***

195 **F**urnival John - In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***GRANDE BRETAGNE***

196 **F**urnival John - *The Eiffel Tower* (collection privée, 1966) ***GRANDE BRETAGNE***

197 **F**urnival John - *Pisa, le premier manifeste penché*. In revue *OU* n°22 (1964) ***GRANDE BRETAGNE***

198 **G**aletchian Valéri Agbarovitch - *La théorie spéciale de la relativité*. In *Poésie Saint pétersbourg-Marseille* (Office de la Culture de Marseille + Bik & Book, 1993) ***RUSSIE***
NOTE : TRADUCTION (de Yvan Mignot) PAGE 558/1&2.

200 **G**appmayr Heinz - *silenzio*. In *Spazio tempo* (edizioni Morra, Naples, 1988) ***AUTRICHE***

201 **G**appmayr Heinz - *alles*. In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***AUTRICHE***
NOTE : ALLES = TOUT

202 **G**appmayr Heinz - *tempo*. In *Spazio tempo* (edizioni Morra, Naples, 1988) ***AUTRICHE***

203 **G**arnier Ilse - *L'île et son reflet*. Extrait de *Poème du I. Les îles ou le voyage de St Brendan* (1981). In *Ilse und Pierre Garnier, Raumpoesie* (Universitäts-Verlag Bamberg, 2001) ***FRANCE***

204 **G**arnier Ilse - *Passage II*. Extrait de *Poème du I Passages* (1981). In *Ilse und Pierre Garnier, Raumpoesie*, Op. cit.) ***FRANCE***

205 **G**arnier Ilse - Extrait de *Rythmes et silence* (1980). In *Sprache und Raum, die Poésie spatiale von Pierre und Ilse Garnier* par Gaby Gappmayr (Aisthesis Verlag Bielefeld, 2004) ***FRANCE***

206 **G**arnier Ilse - *Voice* (1967). In *Sprache und Raum, die Poésie spatiale von Pierre und Ilse Garnier* (Op. cit.) ***FRANCE***

207 **G**arnier Ilse & Pierre - extrait de *Othon III - Jeanne d'Arc* (1967). In *Sprache und Raum, die Poésie spatiale von Pierre und Ilse Garnier* (Op. cit.) ***FRANCE***

208 **G**arnier Ilse & Pierre - extrait de *Othon III - Jeanne d'Arc* (1967). In *Sprache und Raum...* (Op. cit.) ***FRANCE***

209 **G**arnier Ilse & Pierre - In *Poèmes mécaniques* (Éditions André Silvaire, collection « Spatialisme », supplément de la revue *Les Lettres*, 1965) ***FRANCE***

210 **G**arnier Ilse & Pierre - In *Poèmes mécaniques* (Op. cit.) ***FRANCE***

211 **G**arnier Pierre - *Symphonie blanche. Poème à voir* (1963). In *Ilse und Pierre Garnier, Raumpoesie* (Op. cit.) ***FRANCE***

212 **G**arnier Pierre - Extrait de *Poésie lyrique*. In *Le jardin japonais* (Éditions André Silvaire, 1978) ***FRANCE***

213 **G**arnier Pierre - Extrait de *Poésie lyrique*. In *Le jardin japonais* (Éditions André Silvaire, 1978) ***FRANCE***

214 **G**arnier Pierre & **N**iikuni Seichii - *Poème franco-japonais (1966)*. In *Ilse und Pierre Garnier, Raumpoesie*, Op. cit.) ***FRANCE***
NOTE : 鉄 = FER

215 **G**arzon Cespedes Francisco - In *Doc(k)s* n°1 (1976) ***CUBA***
NOTE : TRADUCTION (de Christian Estrade) PAGE 557/4.

216 **G**erz Jochen - *Cinq doits font un poing* (1971). In *Opus International* n°40/41 (1973) ***ALLEMAGNE***

217 **G**erz Jochen - In *Opus International* n°40/41 (1973) ***ALLEMAGNE***
NOTE : DIESCHWEIGENDEMEHRHEIT = LA MAJORITÉ SILENCIEUSE

218 **G**ilbert Jean - In *Le Bout des Bordes n°11/12* (septembre 2009) ***ALLEMAGNE***

220 **G**iorno John - *"6"* (avec Scanreigh et Burroughs, éditions 23, 1995) ***ÉTATS UNIS***

221 **G**iorno John - *"6"* (avec Scanreigh et Burroughs, éditions 23, 1995) ***ÉTATS UNIS***

222 **G**iorno John - *Life is a killer* (1989) Éd. Francesco Conz (Musée d'art moderne & contemporain de Bolsano, 2006) ***ÉTATS UNIS***

223 **G**iroux Roger - Extrait de *L'autre temps* (Éditions Unes, 1984) ***FRANCE***

226 **G**oeritz Mathias - *Oro*, extrait de *Mensaje áureo* (1960) In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***MEXIQUE***
NOTE : EL MENSAJE ÁUREO = LE MESSAGE DORÉ / ORO = OR

227 **G**omringer Eugen - *Ping pong* (1953) In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***SUISSE***

228 **G**omringer Eugen - *Silencio* (1954). In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***SUISSE***

229 **G**omringer Eugen - *IUAEO* (1988) ***SUISSE***

230 **G**ornon Alexandre - In *Poésie Saint pétersbourg-Marseille* (op. cit.) ***RUSSIE***
NOTE : TRADUCTION (de Yvan Mignot) PAGE 558/3&4.

232 **G**ovoni Corrado - *Immenso verde* in *Rarefazioni e parole in libertà* (1915) In *Les mots en liberté futuristes* (Op. cit.) ***ITALIE***
NOTE : (LA NUIT, LES LUMIÈRES MAGIQUES MENTON, MONTECARLO SONT DES TOUCHES BONDISSANTES NACRÉES)
OFFRANDES CRACHATS PHTISIQUES OH COMME IL INSISTE CE
VERT IMMENSE
ACCORDEON

233 **G**rögerová Bohumila & **H**iršal Josef - *Vývoj 1* (1960-62). In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***
NOTE : VÝVOJ = DÉVELOPPEUR (terme photographique) / LIEBE = LÁSKA = AMOUR / SVOBODA = FREEDOM = LIBERTÉ

234 **G**rögerová Bohumila & **H**iršal Josef - *Hádka* (1960-62). In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***
NOTE : HÁDKA = DISPUTE / JÁ = JE / TY = TU

235 **G**rünewald José Lino - (1956). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***BRÉSIL***
NOTE : VER TI CE = VOUS VOIR CE / VERTICE = SOMMET - RE VER TE - TE REVOIR / REVERTE = INVERSE

236 **G**uevara Ernesto - In *Las Islas* (revue cubaine dirigée par Samuel Feijóo, 1965) ***ARGENTINE***
NOTE : TRADUCTION DES MOTS DANS LA PIPE, H1 : VOIT ; H3 : AIMERAIS ; V1 . RÔTIT ; V3 : ANNE. TRADCUTION DES MOTS DANS LA TÊTE, H1 : VOIT ; H2 : ATTISE (avec une faute d'orthographe) ; H3 : TISSU ; ~~RIV~~ - ÉVENTAIL ; H5 : TOMBE SUR LUI ; H6 : VOLGA - CRÊPE ; H7 ALAMBIC - PET ; H8 : SON - NATION ; H9 ÎLOT - RAT ; H10 : SEL - HATUEY (cacique qui lutta contre les conquistadors) ; H11 : BASE ; H12 : EME - WILD ; H13 : ÈRE ; H14 : FLEUVE ; H15 COULEUR ; H16 OUÏE ; H17 : MR. V1 : AS ; V2 : LOUIS ; V3 : VA - SAVOIR ; V4 : ROOM - APPELER ; V5 : ~~LB~~ - SE ; V6 : ~~VIGI~~ - THE - COCOS ; V7 : AQ - EA - ENTENDRA ; V8 : TOMBE (inversé) - UN - TRIO - LO ; V9 . TESTAMENTAIRE - NOOON ; V10 : ~~TAACH~~ - PRÉTENTIEUX ; V11 : J'AI VU - ~~NLE~~ ; V12 : *SÉPARLÀ* ; V13 : PEINE ; V14 : OÙ ; V15 : ON.

237 **G**ysin Brion - Extrait de *Alarme* (1978). In *Brion Gysin* (Catalogue Galerie de France, 1987) ***ÉTATS UNIS***
NOTE : LIFE = VIE / DEATH = MORT / BREATH = SOUFFLE

238 **G**ysin Brion & **B**urroughs William S. - *Rub out the word*, In *The Third Mind* (1965). In *Brion Gysin* (Op. cit.) ***ÉTATS UNIS***

239 **G**ysin Brion - (1985). In *Brion Gysin* (Op. cit.) ***ÉTATS UNIS***

240 **H**addad Joumana - Extrait de *Miroirs des passantes dans le songe* (Al Dante, 2010) ***LIBAN***

241 **H**ansen Al - *Yes, She, He* (1962). In *An Introspective*, catalogue de l'expo de Cologne, Kolnischen Stadtmuseum (1996) ***ÉTATS UNIS***

242 **H**assomeris Georges - Extrait de *Le nombril d'or* (éditions Voix, 2003) ***FRANCE***

243 **H**ausmann Raoul - *Nuit noire* (1963). In *Raoul Hausmann, une anthologie poétique* (Al Dante, 2007) ***ALLEMAGNE***

244 **H**ausmann Raoul - *Wald* (1918). In *Raoul Hausmann, une anthologie poétique* (poème recomposé, Al Dante, 2007) ***ALLEMAGNE***

245 **H**avel Vaclav - *Straniamento* (*distanciation*). In *Anticodici* (Adriano Parise, 1999. Traduction italienne de l'édition tchèque : *Antikódy*, 1964) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

246 **H**avel Vaclav - *Barriera* (*Barrière*). In *Anticodici* (Op. cit.) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

247 **H**avel Vaclav - *Alla memoria di Kafka* (*À la mémoire de Kafka*). In *Anticodici* (Op. cit.) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

248 **H**avel Vaclav - *Consolidamente* (*Consolidation*). In *Anticodici* (Op. cit.) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

249 **H**eidsieck Bernard - *Poème VII*, in *Poème-Partition D2* (11 poèmes sur les peintures de Degottex, 1958). In *Poèmes-partitions* précédé de *Sitôt dit* (Al Dante, 2009) ***FRANCE***

250 **H**eidsieck Bernard - *Sisyphe, Passe-partout n°25* (1977). In *Revue express* n°0047 (Marché de la poésie, 1987) Réédité in *Passe-partout* (Al Dante, 2009) ***FRANCE***

251 **H**emingway Ernest - *Blank verse* (1916) ***ÉTATS UNIS***

252 **H**iggins Dick - *Variazione sul danger Music n°17* (1982). in *Fluxus SPQR* (Adriano Parise editore, 1990) ***ÉTATS UNIS***

NOTE : TO SCREAM = HURLER / CREAM = CRÈME

253 **H**odell Åke - Extrait de *igevär* (1963). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***SUÈDE***

254 **H**odell Åke - *Ett hörn av en* (Kerberos Förlag, Stockholm, 1964) ***SUÈDE***

255 **H**ompson Davi Det - In *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (Op. cit.) ***ÉTATS UNIS***

256 **H**ouedárd Sylvester - *Lovely-lonely* (1968). *L'ultima avanguardia* (Museo di Spoleto, 1995) ***GRANDE BRETAGNE***

NOTE : LOVELY = CHARMANT / LONELY = SOLITAIRE

257 **H**ouedárd Sylvester - *l'un-l'une* (1974). *L'ultima avanguardia* (op. cit.) ***GRANDE BRETAGNE***

258 **H**ubaut Joël - In *Esthétique de la dispersion* (Les Presses du réel, 2006) ***FRANCE***

259 **H**uidobro Vicente - *Moulin* (poème peint, 1931) ***CHILI***

260 **H**uidobro Vicente - *Camino paralelo* (1921) ***CHILI***

261 **I**da Aida - (1972). In *Doc(k)s* n°1 (1976) ***CUBA***

262 **I**glesias Jose Maria - *Signe* (1969). In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

263 **I**sgró Emilio - *Pagina* (1969). In *Poesia totale/Studio Brescia, vol. II* (Op. cit.) ***ITALIE***

264 **I**sou Isidore - Extraits de *Initiation à la haute volupté* (Escaliers de Lausanne, 1960) ***FRANCE***

266 **I**shii Yutaka - *Printemps* (1970). In *Doc(k)s* n°7 (1977) ***JAPON***

267 **J**abès Edmond - *Festival de Tarascon, 5e Rencontres internationales de poésie* (1988) ***FRANCE***

268 **J**andl Ernst - *Moral* (1969). In *Poesia totale/Studio Brescia, vol. II* (Op. cit.) ***AUTRICHE***

269 **J**andl Ernst - *Erschaffung der eva* (*Création d'Ève*, 1957). Cité par A. Spatola dans *Vers la poésie totale* (Op. cit.) ***AUTRICHE***

270 **J**ankovic Tamara - In *Doc(k)s* n°12 (1978) ***YOUGOSLAVIE***

271 **J**eutic Dobrivoje (1975) - In *Doc(k)s* n°12 (1978) ***YOUGOSLAVIE***

272 **J**imenez de Aberasturi Corta Juan Carlo - (1973). In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

273 **J**ohnson Ronald - Extrait de *Io and the Ox-Eye Daisy (1965)*. In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***ÉTATS UNIS***

NOTE : MOON = LUNE

274 **J**ohnson Bengt Emil - *Där finner jag en grpbar vittring* .. (Kerberos Förlag, Stockholm, 1964) ***SUÈDE***

275 **J**oseph Manuel - Extrait de *Heroes are heroes are heroes* (POL, 1994) ***FRANCE***

276 **J**ouffroy Alain - Extrait de *Liberté* (éditions de l'Atelier, Turin, 1969) ***FRANCE***

277 **J**unoy Josep Maria - *Art poètica* (1916) ***ESPAGNE***

278 **J**unoy Josep Maria - *Oda a Guynemer* (1917) ***ESPAGNE***

279 **K**ac Eduardo - *Lettre* (Poème 3D interactif, 1996). In *Hodibis Potax* (Action poétique/Kibla, 2007) ***BRÉSIL***

280 **K**allsen T. J - *Ennui*. In *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (Op cit.) ***ÉTATS UNIS***

281 **K**arahalios Mélita - *Petits maçons*. In *Doc(k)s* n°4/5, série 3 (1993) ***GRÈCE***

282 **K**assák Lajos - *Détruisez pour construire et construire pour triompher* (1922). Composition typographique pour la revue *Ma* (*Aujourd'hui*) ***HONGRIE***

283 **K**atué Kitasono - *Monotonie de l'espace vide - part. 1* (1953). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***JAPON***
NOTE : TRADUCTION → blanc / au centre du blanc / au centre du jaune / au centre du jaune / au centre du noir / au centre du noir / au centre du blanc / au centre du blanc

284 **K**atué Kitasono - *La légende des dirigeables*, poème diagramme. In *Shiro no arubamu* (Kôseikaku, 1923) ***JAPON***
NOTE : 空 = CIEL / 飛行船の = LA LEGENDE DES DIRIGEABLES

285 **K**atué Kitasono - *Chirurgie plastique*, poème diagramme. In *Shiro no arubamu* (Kôseikaku, 1923) ***JAPON***
整型手術 = CHIRURGIE ESTHÉTIQUE / 造 花 = FLEUR ARTIFICIELLE

286 **K**azuhiko Fukuda - *Mosaic poem*. In *Doc(k)s* n°7 (1977) ***JAPON***

287 **K**nizak Milan - *Kill yourself and Fly*. (1968-1989). In *Fluxus a Seneglia* (Éd. Adriano Parise, 2002) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***
NOTE : KILL YOURSELF AND FLY = TUE-TOI ET VOLE

288 **K**olár Jiry - *Brancusi* (1961). In *Jiri Kolar*, textes de Aragon et Raoul-Jean Moulin (Georges Falls, 1973) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

289 **K**olár Jiry - *Tinguely* (1962). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

290 **K**olár Jiry - *Malevitch* (1961). In *Jiri Kolar* (op. cit.) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

291 **K**ostelanetz Richard - *Footballform* (1967). Revue *Approches* n°3 (1968) ***ÉTATS UNIS***

292 **K**ostelanetz Richard - *Nymphomania*. In *Once again* par Jean-François Bory (Op. cit.) ***ÉTATS UNIS***

293 **K**riwet Ferdinand - *Poem painting 34* (1964). In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***ALLEMAGNE***

294 **K**riwet Ferdinand - *zuverspaetceterandfigurinnennenswert ollos* (1962). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***ALLEMAGNE***

295 **K**riwet Ferdinand - *Type is Honey* (1962). In revue *Les lettres* n°32 (éditions André Silvaire, 1964) ***ALLEMAGNE***

296 **K**yuko Kajino - *Lucky* (1990). In *Poesia totale/Studio Brescia, vol. II* (Op cit.) ***JAPON***
NOTE : 吉 = CHANCEUX

297 **L**apeyrère Josée - *Sans titre* (1990). In *Poesia totale/Studio Brescia, vol. II* (Op. cit.) ***FRANCE***

298 **L**ax Robert - (1941) - In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***ÉTATS UNIS***
NOTE : QUIET = CALME / SILENCE = SILENCE

299 **L**ax Robert - *Red - yellow - blue* (1990). In *Leinwände/Tele/Works on Cloth* (catalogue Ed. Francesco Conz, 2006) ***ÉTATS UNIS***

300 **L**éal Frédéric - Extrait de *Mismatch* (éditions de l'Attente, 2004) / ***FRANCE***

302 **L**efébure Roger Henri - *Mexique*. In *Sic* n°45 & 46 (janvier 1919 - Réédition Jean-Michel Place, 1980) ***FRANCE***

303 **L**efébure Roger Henri - *Route*. In *Sic* n°47 & 48 (janvier 1919 - Réédition Jean-Michel Place, 1980) ***FRANCE***

304 **L**eibovici Franck - Extrait de *portrait chinois n°1*. In *portraits chinois* (Al Dante, 2007) ***FRANCE***

306 **L**eiris Michel - *Le roc dans l'urne dans le cercle vicieux dans le mur raviné dans la double échelle* (1939). in *Glossaire j'y serre mes gloses* (*Mots sans mémoire*, Gallimard, 1969) ***FRANCE***

307 **L**eiris Michel - *Le sceptre miroitant* (1939). In *Glossaire j'y serre mes gloses* (Op. cit.) ***FRANCE***

308 **L**emaître Maurice - Extraits de *Meeting*, (tirage à part de *Lettrisme*, nouvelle série, n°11, 1970) ***FRANCE***

310 **L**ichtenauer Fritz - *Light*. In *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (op. cit.) ***AUTRICHE***

311 **L**indoso Felipe - In *Mail art, l'objet culturel* (Catalogue expo Mail art, Centre des Prémontrés, Pont-à-Mousson, 1984) ***BRÉSIL***

312 **L**inschinger Josef - (1995). In *Poesia totale/Studio Brescia, vol. II* (Op. cit.) ***FRANCE***

313 **L**opez Nussa Leonel - In *Doc(k)s* n°1 (1976) ***CUBA***

TRADUCTION : TU POURRAIS VOLER SI UN JOUR TU TE DESSINAIS DES AILES.

314 **L**opez Nussa Leonel - In *Doc(k)s* n°1 (1976) ***CUBA***

TRADUCTION : C'EST TRISTE L'AMOUR DE DEUX PARALLÈLES JAMAIS ELLES NE SE REJOINDRONT DANS L'INFINI (QUI N'EXISTE PAS).

315 **L**ora-Totino Arrigo - *acciaio*. In *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (op. cit.) ***ITALIE***

NOTE : ACCIAIO = ACIER

316 **L**ora-Totino Arrigo - *sole sono*. In *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (op. cit.) ***ITALIE***

NOTE : SORGO = JE SURGIS / DECLINO = JE DÉCLINE

317 **L**uca Gherasim - Extrait de *La voici la voie silanxieuse* (José Corti, 1997) ***FRANCE***

318 **M**cCarthy Cavan - (1965). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***GRANDE BRETAGNE***

319 **M**ac Low Jackson - (1975). In *Fluxus nella sua epoca* (Adriano Parise Editore, 2000) / ***ÉTATS UNIS***

320 **M**aestri Vannina - Extrait de *Mobile 2*, in *Mobiles* (Al Dante, 2005) ***FRANCE***

322 **M**aïakovski Vladimir Vladimirovitch - (1913) ***RUSSIE***

323 **M**anon Christophe - Extrait de *Constellations* (publication d'artiste à 30 ex., 2005) ***FRANCE***

324 **M**arinetti Filippo Tommaso - *La bataille de la Marne* (1919) ***ITALIE***

325 **M**arinetti Filippo Tommaso - Extrait de *8 Anime in una bomba* (1919) ***ITALIE***

326 **M**arshall Billy - *Rush hour*. In *Doc(k)s* n°76 (1986) ***AUSTRALIE***

327 **M**artel André - *Génémonte*, lyrographie, in *Cheval d'attaque* n°10,11,12 (1974) ***FRANCE***

328 **M**artel Richard - (1985). In *Poesia totale/Studio Brescia, vol. II* (Op. cit.) ***QUÉBEC***

329 **M**artel Richard - *Il faut casser la machine immédiatement*. In *Doc(k)s* n°0, 2e série (1987) ***QUÉBEC***

330 **M**attoso Glauco - Cité par Lucette Petit : « Les trans(es) de la poésie brésilienne contemporaine » (op. cit.) ***BRÉSIL***

331 **M**asnata Pisno - Extrait de *Tavole parolibere* (Rome, 1932) ***ITALIE***

NOTE : TRADUCTION (de Valérie Dol) PAGE 559/1.

332 **M**endonça Teles Gilberto - *Greenwich meridian time*. Cité par Lucette Petit dans « Les trans(es) de la poésie brésilienne contemporaine » (op. cit.) ***BRÉSIL***

333 **M**ata J. L. - (1979). In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

NOTE : ALEJAR = ÉVITER, ÉLOIGNER / ALBARÁN = BORDEREAU, BULLETIN DE LIVRAISON

334 **M**étail Michèle - Extrait de *Petit supplément illustré à l'histoire véritable de la littérature française*, in *Java* n°23/24 (2002) ***FRANCE***

335 **M**iccini Eugenio - *Sic stantibus rebus* (1965). In *Miccini* (catalogue publié par Adriano Parise, 1991) ***ITALIE***

336 **M**iccini Eugenio - (1968). In *Mec* n°2 (1971) ***ITALIE***

337 **M**ichot Jacques-Henri - In *Un ABC de la barbarie*. Extrait de la lettre « T » (Al Dante, 1999) ***FRANCE***

340 **M**iles Cyril - In *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (Op. cit.) ***ÉTATS UNIS***

341 **M**illan Fernando - Extrait de *Mitogramas* (1978). In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

NOTE : SOMOS = NOUS SOMMES / AHORA = MAINTENANT / ADES = ŒUVRES / TAL VEZ SI VAN = PEUT-ÊTRE S'ILS Y VONT / OLVIDA = OUBLIE

342 **M**oineau Jean-Claude - *Méthode de lecture, traité poétique.* In *Approches* n°3 (1968) ***FRANCE***

344 **M**on Franz - (1963). In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***ALLEMAGNE***

345 **M**on Franz - In Revue *Les Lettres* n°31 (1963) ***ALLEMAGNE***

346 **M**ontells Jose Maria - *Obtura 1.* In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

NOTE : OBTURA = OUVERTURE

347 **M**onte Young La - *Composition 1960 #3.* in revue *Java* n°6 (1991) ***ÉTATS UNIS***

348 **M**orgenstern Christian - *Chant nocturne du poisson* (titre original : *Fisches Nachtgesang*, 1905). Cité par Adriano Spatola dans *Vers la poésie totale* (op. cit.) ***ALLEMAGNE***

349 **M**orpurgo Nelson - *Amore* (1920) ***ITALIE***

350 **M**ukai Shutaro - *Bambous* (1974). In *Doc(k)s* n°7 (1977) ***JAPON***

NOTE : 竹 = BAMBOU / チク = QUARTIER / タケ = BAMBOU

351 **N**eretchnikov Valerian Valerianovitch - *Arbre.* In *Approches* n°3 (1968) ***RUSSIE***

352 **N**ichol B. P. - *Love* (1966). In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***CANADA***

353 **N**iikuni Seiichi - In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***JAPON***

NOTE : 雨 = PLUIE

354 **N**iikuni Seiichi - In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***JAPON***

NOTE : 川 = FLEUVE / 州 = BANC DE SABLE

355 **N**iikuni Seiichi - *Obscurité* (1965). In *Sprache und Raum, die Poésie spatiale von Pierre und Ilse Garnier* (Op. cit.) ***JAPON***

NOTE : 門 = PORTE / 闇 = OBSCURITÉ / 音 = BRUIT

356 **N**iikuni Seiichi - *Environnement* (1974). In *Doc(k)s* n°7 (1977) ***JAPON***

NOTE : 囚 = PRISONNIER / 口 = CLÔTURE / 人 = INDIVIDU

357 **N**iikuni Seiichi - *Roue* (1974). In *Doc(k)s* n°7 (1977) ***JAPON***

NOTE : 車 = ROUE

358 **N**oël Ann - *You* (1988). Éditions Francesco Conz (op. cit.) ***GRANDE BRETAGNE***

359 **N**ovák Ladislav - In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

360 **N**ovák Ladislav - *Individualista* (1966). In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

361 **O**ldenbourg Serge (dit Serge III) - *Les pages roses du petit Larousse* (collection privée, 1998) ***FRANCE***

362 **O**staijen Paul Van - *Music Hall* (1916). Extrait de la traduction française de J. H. Mysjkin et P. Galissaires, parue dans *Le Dada pour cochons* (éditions Textuel, 2003) ***BELGIQUE***

364 **P**adín Clemente - *Signographie* (1969). In *Poesia totale/Studio Brescia, vol. II* (Op. cit.) ***URUGUAY***

365 **P**adín Clemente - *Signographie* (1969). In *Poesia totale/Studio Brescia, vol. II* (Op. cit.) ***URUGUAY***

366 **P**adín Clemente - *Marque déposée.* In *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (Op.cit.) ***URUGUAY***

367 **P**adín Clemente - *Dolar/Dolor.* In *Les ambassadeurs* (catalogue de l'exposition *Les ambassadeurs* au VAC, Ventabren - NèPE, 1997) ***URUGUAY***

368 **P**arant Jean-Luc - (Collection privée, 2002) ***FRANCE***

369 **P**arant Jean-Luc - *Calligramme pour Titi mon amour.* In *Doc(k)s* n°27 (1980) ***FRANCE***

370 **P**au Santi - *Les jardins de Kronembourg* (1975). In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

371 **P**az Octavio - *Topoème 1* (1968). In *Opus International* n°40/41 (1973) ***MEXIQUE***

NOTE : NIEGO = JE NIE

372 **P**az Octavio - *Topoème 2* (1968). In *Opus International* n°40/41 (1973) ***MEXIQUE***

NOTE : TIERRA = TERRE / AIRE = AIR / POLVO = POUSSIÈRE / AGUA = EAU / LODO = BOUE / FUEGO = FEU / PIEDRA = PIERRE

373 **P**az Octavio - *Topoème 3* (1968). In *Opus International* n°40/41 (1973) ***MEXIQUE***

NOTE : SINO = DESTIN

374 **P**az Octavio - *Topoème 4* (1968). In *Opus International* n°40/41 (1973) ***MEXIQUE***

NOTE : COLMO = COMBLE /CALMA = CALME

375 **P**azos Luis - In *De la représentation à l'action* de Clémente Padín (Les Anartistes, 1975) ***ARGENTINE***

376 **P**élieu Claude - Extrait d'un poème-collage de 1967. In *Burroughs, Pélieu, Kaufman* (Cahiers de l'Herne, 1967) ***FRANCE***

377 **P**élieu Claude - *Poème-collage* (1966). In *Burroughs, Pélieu, Kaufman* (Cahiers de l'Herne, 1967) ***FRANCE***

378 **P**ellegrino Alberto - In *Doc(k)s* n°1 (1976) ***URUGUAY***

NOTE : AMO = AIME, mais également PATRON /AMOR = AMOUR uniquement

379 **P**ennequin Charles - *Moins ça va, plus ça vient* (collection privée, 2005) ***FRANCE***

380 **P**ennequin Charles - *cervelle en moins*. In *Instant T* n°11 (Le triangle, Rennes, 2002) ***FRANCE***

381 **P**erfetti Michele - In *Doc(k)s* n°2/3, 3e série (1992) ***ITALIE***

382 **P**etocz Andras - In *Doc(k)s* n°2/3, 3e série (1992) ***HONGRIE***

383 **P**hillips Michael Joseph - *Woman poem* (1968). In *Poesia totale/Studio Brescia, vol. II* (Op. cit.) ***ÉTATS UNIS***

384 **P**icabia Francis - *Le double monde* (1919) ***FRANCE***

385 **P**icabia Francis - *Poème banal* (1918) ***FRANCE***

386 **P**ignatari Decio - *Beba coca cola* (1957). In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***BRÉSIL***

NOTE : BEBE = BOIRE /BABE = GLANDER / COLA = GLUE / CACO = TESSON / CLOACA = CLOAQUE

387 **P**ignatari Decio - Extrait de *Exercício findo* (Edições Invenção, São Paulo, 1968) ***BRÉSIL***

388 **P**ignatari Decio - Extrait de *Exercício findo* (Edições Invenção, São Paulo, 1968) ***BRÉSIL***

389 **P**ignotti Lamberto - *Poesia invisibile*. In Doc(k)s n°71 (1985) ***ITALIE***

390 **P**odolski Sophie - Extrait de *Le pays où tout est permis* (Transedition, 1979) ***FRANCE***

392 **P**onge Francis - Extrait de *La Table* (1968). (© Gallimard, 1991). Cité par Julien Blaine in *Cours minimal sur la poésie contemporaine* (Al Dante, 2009) ***FRANCE***

393 **P**opovic Zoran - *Axiomes*. In *Doc(k)s* n°12 (1978) ***YOUGOSLAVIE***

394 **P**ound Ezra - *Kongo roux*. In *Le Pilhaou-Thibaou*, supplément illustré de *391* (revue dirigée par Picabia, 1921) ***ÉTATS UNIS***

395 **P**rigent Christian - Extrait de *L'Main* (Éditions L'Énergumène, 1975) ***FRANCE***

396 **P**rochazka Jindrich - *Internacionalismy* (1966). In *Approche* n°3 (1968) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

397 **Q**uasha George - In *Doc(k)s* n°35 (1981) ***ÉTATS UNIS***

399 **R**adovanovic Vladan - *Portrait-Landscape* (1954). In *Doc(k)s* n°23 (1980) ***YOUGOSLAVIE***

400 **R**ajky Raimon (alias **R**adiguet Raymond) - *Poème*. In *Sic* n°30 (juin 1918 - Réédition Jean-Michel Place, 1980) ***FRANCE***

401 **R**ay Man - In revue *391* n°17 (1924) ***ÉTATS UNIS***

402 **R**euterswärd Carl Fredrik - *Le poème A* (1954). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***SUÈDE***

403 **R**ibemont-Dessaignes Georges - *Oui - Non* In *Littérature* n°19 (1922) ***FRANCE***

404 **R**ibemont-Dessaignes Georges - *L'arbre à violon* (1920) ***FRANCE***

405 **R**obèr André - Composition typographique pour la revue *Les Anartistes* (2000) ***RÉUNION***

406 **R**oche Denis - Extrait de *Éros énergumène* (coll. Tel Quel, © Seuil, 1968) ***FRANCE***

407 **R**oche Maurice - Extrait de *Circus* (coll. Tel Quel, © Seuil, 1972) ***FRANCE***

408 **R**oche Maurice - Extrait de *Codex* (coll. Tel Quel, © Seuil, 1974) ***FRANCE***

410 **R**osenbloom Shoshanna - In *Doc(k)s* n°76 (1986) ***AUSTRALIE***

411 **R**osulj Zarko - In *Doc(k)s* n°12 (1978) ***YOUGOSLAVE***

412 **R**ouff Wilfrid - In *Doc(k)s* n°25/26/27/28, 3e série (1992) ***FRANCE***

413 **R**oussel Raymond - Extrait de *Nouvelles impressions d'Afrique* , mise en couleur par Jacques Sivan (Al Dante, 2004) ***FRANCE***

415 **R**ühm Gerhard - *The word imprisoned within itself* (1954). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***AUTRICHE***

416 **R**ühm Gerhard - *Frau und mann* In *Doc(k)s* n°3, 2e série (1992) ***AUTRICHE***

417 **R**yôjirô Yamanaka - *Ciel sombre*. In *Shishi* n°8 (1983). In *Écriture et typographie en Occident et en Extrême-Orient* (sous la direction de Philippe Buschinger, Centre d'étude de l'écriture, Publications Universitaires Denis-Diderot, juillet 2001) ***JAPON***
NOTE : 黒 = SOMBRE / 雨 = PLUIE / 核 = NOYAU ATOMIQUE

418 **R**yôjirô Yamanaka - *Mousson 1*. In *Shishi* n°21 (1988). In *Écriture et typographie en Occident et en Extrême-Orient* (Op. cit.) ***JAPON***
NOTE : 雨 = PLUIE / 梅 = PRUNE

419 **S**alvat Papasseit Joan - *Com sé que es besa*. In *El poema de la rosa als llavis* (Barcelone, 1923) ***ESPAGNE***

420 **S**andri Giovanna - *Labyrinthe*. In *Doc(k)s* n°71 (1985) ***ITALIE***

421 **S**arenco - *Io non dipingo io vivo* (1978). In *Sono un poeta di montagna e me ne vanto* (Fondazione berardelli, 2008) ***ITALIE***

422 **S**arenco - *Semantica* (1965). In *Sono un poeta di montagna e me ne vanto* (op. cit.) ***ITALIE***

423 **S**arenco - *Sordello* (1995). In *Sono un poeta di montagna e me ne vanto* (op. cit.) ***ITALIE***

424 **S**arenco - *Nuvolari* (1995). In *Sono un poeta di montagna e me ne vanto* (op. cit.) ***ITALIE***

425 **S**arenco - *Virgilio* (1995). In *Sono un poeta di montagna e me ne vanto* (op. cit.) ***ITALIE***

426 **S**aroyan Aram - *Cricket* (1966). In *Once again* par Jean-François Bory (Op. cit.) ***ÉTATS UNIS***

427 **S**auve Clodomir - *Agité* In *Doc(k)s* n°60 (1984) ***QUÉBEC***

428 **S**cala Eduardo - Extrait de *Soluna* (1977). In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***QUÉBEC***

429 **S**chagen Johan Christiaan Van - In *Anthologie visuelle poëzie* par G. J. de Rook (Op. cit.) ***PAYS BAS***

430 **S**chröpfer Landfried - In *Anthologie visuelle poézie* par G. J. de Rook (Op. cit.) ***PAYS BAS***

431 **S**chwartz Irène - *« E », page 1 du Monde*. In *L'Humidité* n°24 (1977) ***FRANCE***

432 **S**chwitters Kurt - *Poème-image* (1923) ***ALLEMAGNE***

433 **S**chwitters Kurt - Programme d'une matinée Merz (1924) ***ALLEMAGNE***

434 **S**everini Gino - *Dans le nord-sud, compénétration simultanéité d'idées-images*. In *SIC* n°4 (1916 - Jean-Michel Place, 1980) ***ITALIE***

435 **S**harkey John J. - *Hommage à Schönberg* (1963). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***IRLANDE***

436 **S**hikatani Gerri - *Speech-Parole* (1985). In *Tartalacrème* n°37 (1985) ***IRLANDE***

437 **S**höji Yoshizawa - *Pluie*. In *Shishi* n°1 (1980). In *Écriture et typographie en Occident et en Extrême-Orient* (Op. cit.) ***JAPON***

438 **S**höji Yoshizawa - *Voix de la pluie*. In *Shishi* n°12 (1984). In *Écriture et typographie en Occident et en Extrême-Orient* (Op. cit.) ***JAPON***

439 **S**indreu Carles - *Morales* (1928) ***ESPAGNE***

440 **S**indreu Carles - *Calligrama futbolístic* (1928) ***ESPAGNE***

441 **S**ivan Jacques - Extrait de *Grio-village double* (Al Dante, 1999) ***FRANCE***

442 **S**ivan Jacques - Extrait de *triptike* (Cadex, 1996) ***FRANCE***

443 **S**nyers Alain - (collection privée, 1981) ***FRANCE***

444 **S**olé de Sojo Vicenç - *Carroussel* (1918) ***ESPAGNE***

445 **S**olt Mary Ellen - *White rose* (1966). In *Approche* n°3 (1968) ***ÉTATS UNIS***

446 **S**olt Mary Ellen - *Forsythia* (1966). In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***ÉTATS UNIS***

447 **S**olt Mary Ellen (1966). In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***ÉTATS UNIS***
NOTE : TRADUCTION (de Élisa Manzanos Pistilli) PAGE 559/2

448 **S**patola Adriano - *Zéroglyphique*. In *Vers la poésie totale* (Op. cit.) ***ITALIE***

449 **S**patola Adriano - *Zéroglyphique. In Once again* par Jean-François Bory (Op cit.) ***ITALIE***

450 **S**patola Adriano - *Zéroglyphique* (1966). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***ITALIE***

451 **S**patola Maurizio - *1 as a langage*. In *Once again* par Jean-François Bory (Op. cit.) ***ITALIE***

452 **S**tein Gertrude - *A rose is a rose is a rose*. (Monogramme original du papier à lettres de l'écrivain) ***ÉTATS UNIS***

453 **S**tern Anatole - Extrait de *Conversation des amants*. (1920). Cité par A. Spatola dans *Vers la poésie totale* (Op. cit.) ***POLOGNE***

454 **S**tikker U. G. - *White : a process*. In *Anthologie visuele poëzie* par G. J. de Rook (Op. cit.) ***PAYS BAS***

455 **S**trzeminski Wladyslaw - *Composition typographique*. In revue *Blok* n°2 (1924) ***POLOGNE***

456 **S**uel Lucien - *Poème express*. In revue *Boxon* n°15 (2004) ***FRANCE***

457 **S**unada Chima - In *Doc(k)s* n°9 (septembre 1971) ***JAPON***
NOTE : 楽 = PLAISIR / 独 = SEUL / 独楽 = TOUPIE

458 **T**akahashi Shohashiro - *Water land*. In *L'Humidité* n°5 (1977) ***JAPON***
NOTE : 水の国 = PAYS DE L'EAU / 氵 = 水 = EAU

459 **T**amko Sirato Charles - *Autoportrait* (1930). Artpool Art Research Center (Budapest) ***HONGRIE***

460 **T**amko Sirato Charles - *Divorce* (1929-1936) Artpool Art Research Center (Budapest) ***HONGRIE***

461 **T**amko Sirato Charles - *Poème planiste* (1936). Artpool Art Research Center (Budapest) ***HONGRIE***

462 **T**amko Sirato Charles - *Appareil ballade* (1930-1936). Artpool Art Research Center (Budapest) ***HONGRIE***

463 **T**amko Sirato Charles - *Violon d'eau à sept places* (1927-1936). Artpool Art Research Center (Budapest) ***HONGRIE***

464 **T**arkos - Extrait de *10 ronds* (éditions Contre-pieds, 1999) ***FRANCE***

465 **T**arkos - In *R.R.* 60 (1999) ***FRANCE***

466 **T**arkos - *Un poing sur la gueule* (1998). In *L'armée noire* vol. 1 (2010) ***FRANCE***

467 **T**arkos - Extrait de *Le baroque* (Al dante, 2009) ***FRANCE***

468 **T**arkos - Extrait de *Le baroque* (Al dante, 2009) ***FRANCE***

469 **T**avares Salette - *Arranhaço*. In revue *Modulo* n°1 (Italie, 1966) ***PORTUGAL***

470 **T**avares Salette - in *Cadernos de poesia, 1 poesia experimental* (1966) ***PORTUGAL***

471 **T**iel Katja - In *Doc(k)s* n°54 (1983) ***ALLEMAGNE***

472 **T**ilman Pierre - Extrait de *Il suffit d'un coup de dés* (Cahiers Loques, 1983) ***FRANCE***

474 **T**odorovic Miroljub - Extrait de *Soupe de cerveau dans l'Europe de l'est* (Zerosscopiz 845, 1981) ***YOUGOSLAVIE***

476 **T**oursky Alexandre - *Calligrammes*. In *Fauteurs de paix* (Éditions En marge, 1948) ***FRANCE***

478 **T**rinkewitz Karel - In *Life is a collage* (Adriano Parise Editore, Cologna ai Colli, 1999) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

479 **T**rocchi Alexander - Extrait de *Man at Leasure (1972)*. (Oneworld Classics, Calder Publications, 2009) ***GRANDE BRETAGNE***
NOTE : TRADUCTION (de Éric Giraud) PAGE 559/3

480 **T**zara Tristan - *Calligramme* (1916) ***FRANCE***

481 **U**llan José Miguel - *Sans titre* (1970). In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

482 **U**lrichs Timm - *Fragment*. In *Once again* par Jean-François Bory (Op. cit.) ***ALLEMAGNE***

484 **V**allès Jordi - *Poésie du cri* (1970). In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

485 **V**aloch Jiri - *Homage to Ladislav Novák* (1966). In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

486 **V**aloch Jiri - *The last poem*. In *New Eter* n°1 (revue créée par Paul-Armand Gette, 1969) ***RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

487 **V**an Der Linde Franz - In revue *Les lettres* n°33 (éditions André Silvaire, 1964) ***PAYS BAS***

488 **V**an Der Linde Franz - *Poème visuel* (1963). In revue *Les lettres* n°31 (éditions André Silvaire, 1963) ***PAYS BAS***

489 **V**autier Ben - *C'est du gas spillage*. In *Poésies* de Ben (éditions Génération, 1972) ***FRANCE***

490 **V**ega Gustavo - *Sans titre*. In *Doc(k)s* n°50 (1982) ***ESPAGNE***

491 **V**elter André - Extrait de *L'étendue des dégâts*. In *De la déception pure, manifeste froid* (avec Serge Sautreau, Jean-Christophe Bailly et Yves Buin, 10/18, 1973) ***FRANCE***

492 **V**erdi Franco - *From tempo* (1966). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***ITALIE***

494 **V**idal Manuel - *Sans titre* In *Doc(k)s* n°1 (1976) ***CUBA***

NOTE : TRADUCTION (de Christophe Estrade) PAGE 559/4

495 **W**hyte Jon - In *Text-Sound Texts* de Richard Kostelanetz (William Morrow and Company, NY, 1980) ***CANADA***

496 **W**hyte Jon - In *Text-Sound Texts* de Richard Kostelanetz (Op. cit.) ***CANADA***

497 **W**illiams Emmett - Extraits de *Schemes & variations* (Editions Hansjörg Mayer, Stuttgart, 1981) ***ÉTATS UNIS***

500 **W**olf-Rehfeldt Ruth - *Victory-Defeat*. In *Doc(k)s* n°9 (1977) ***ALLEMAGNE***

501 **W**olman Gil Joseph - *L'homme séparé* (1979). In *Défense de mourir* (Éditions Allia, 2001) ***FRANCE***

502 **X**isto Pedro - *Epithalamium II* (1967). In *Concrete poetry* par Mary Ellen Solt (Op. cit.) ***BRÉSIL***

503 **X**isto Pedro - *A logogram : ZEN* (1966). In *An Anthology of Concrete Poetry* par E. Williams (Op. cit.) ***BRÉSIL***

504 **Y**oshizawa Shoji - *Yeux* (1970) In *L'Humidité* n°5 (septembre 1971) ***JAPON***

NOTE : [:] = OEIL

505 **Y**oshizawa Shoji - *pièce <wa>* (1970). In *L'Humidité* n°5 (septembre 1971) ***JAPON***

NOTE : RETRANSCRIPTION

re re re re re re re re re re re re re re re re re
ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ro ro ro ro ro ro ro ro ro ro ro
a a a a a a a a a a a a a a a a a o o o o o o o o o o o o o o o o o
re re re re re re re re re re re ro ro ro ro ro ro ro ro ro ro ro ro ro
ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru ru
wa wa wa wa wa wa wa wa re re re re re re re re re re re re
re re re re re re re re re re re re wa wa wa wa wa wa wa wa
a a a a a a a a a a a a a a a a a o o o o o o o o o o o o o o o o o o
o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o
wa wa wa wa wa wa wa wa wa wa wa

WA RE RU = SE BRISER / WA RU = BRISER / WA RE RO = QUE ÇA CASSE / WA RE = EN SE BRISANT /A WA = ÉCUME / O RU = PLIER / A RE = EXISTE ! / A RO = SOYONS / WA RE = MOI. WA = HARMONIE.

506 **Z**abala Horacio - (1973). In *Doc(k)s* n°1 (1976) ***ARGENTINE***

507 **Z**agoricnik Franci - (1971). In *Poesia totale/Studio Brescia, vol. II* (Op. cit.) ***SLOVÉNIE***

508 **Z**agoricnik Franci - *Coexistence*. In *Vers la poésie totale* de Adriano Spatola (Op. cit.) ***SLOVÉNIE***

509 *Postface de Isabelle Maunet-Salliet*

537 *Table, sources & notes*

556 *Quelques traductions*

560 *Bibliographie & remerciements*